

Zombie Apocalypse

生化危机

Advisor/指导老师 - Alex 王冠兰

Narrator 1/主持人 1 - Autumn 王晓艺

Narrator 2/主持人 2 - Kelsey 蔡雨珂

Christy - Lena 王昊冉

Jimmy - Bobby 程海博

Sam - Sam 徐铭远

Susan - Judie 袁紫萱

Zombie 1/丧尸 1 - Emily 盛钰乔

Zombie 2/丧尸 2 - 陈宇

Zombie 3/丧尸 3 - Rebecca 冉冉

Nana/外婆 - 张树业

Director/导演 - Rebecca 冉冉

Light & Sound Effects /灯光&音效 - Adam 赵杨

Adaptation & Translation/改编&翻译 - Rebecca 冉冉

Costume/服装 - Rebecca 冉冉, Emily 刘谕蓉

Props/道具 - Rebecca 冉冉

Makeup/妆容 - Art Track 艺术组

Subtitles/字幕 - Jazmine 张梦如

Curtains/幕布 - Anahit Vardanyan

Sponsors/赞助

Wuhan Jingying Haitao Information Technology Co., Ltd.

武汉精英海淘信息技术有限公司

Wuhan Yunke Knowledge Innovation Industry Development Institute

武汉云科知识创新产业发展研究院

Sannew School

三牛中学

CHRISTY. Go go go go! You can do it! Come on! Come on Nanna! Come on Nanna you can do it!

快点！快点！您可以的！快来！外婆快点来！再快一点！

ZOMBIE 3. Braiins

脑脑子

CHRISTY. AHHHHHHHHH

啊啊啊啊啊啊啊

ZOMBIE 3. Errrrrrrrr

呃呃呃呃呃呃

CHRISTY. AHHHHHHHHHHHHHHHHHH

啊啊啊啊啊啊啊

Go faster! Go faster! Oh no! Nanna no!

再快一点！快一点！不要！外婆！

ZOMBIE. Braiiiins.

脑脑子子子

CHRISTY. No Nanna! Nanna!

不要！外婆！外婆！

ZOMBIE. Braiiiiins.

脑脑子子子

CHRISTY. Ahhhhhhhh! Ahhhhhhhhhhhhhh! Ahhhhhhhhhhhhhhhhhh!

啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊

NARRATOR 1. And that's why you don't see many old people in Zombie movies.

这就是为什么你在丧尸电影中看不到很多老人的原因。

Let's just freeze this, shall we?

现在先让我们暂停一下。

We've all seen the reports. We know that—

我们都看过一些相关报道什么的。我们也知道——

I said stop that. Off. Get off stage.

我都说了暂停了暂停了。下去。快从台子上下去。

Now—as I was saying, we've all seen the reports of the inevitable

upcoming zombie apocalypse. It's only a matter of time folks. Now—

我刚刚说什么来着，哦对，我们都看过那些关于丧尸爆发危机不可避免的报道。各位，这真的只是时间的问题。现在——

NARRATOR 2. Stop there. Stop there. We all know that there's no such thing as

zombies. They're imaginary, just like Britney Spears.

停停停。等一下。丧尸什么的根本就不存在，这是常识。它们都是虚构的，就像布兰妮·斯皮尔斯一样。

NARRATOR 1. Really? Is that why the government spent 10 million dollars preparing for it?

你确定？那为什么政府会为此准备 1000 万美元？

NARRATOR 2. Huh. Seriously?
啊。认真的吗？

NARRATOR 1. Yep. True fact. And do you think our federal government would squander hard-earned tax dollars from all of these loyal citizens without a very good reason?
是啊。就是这样。你难道认为我们的联邦政府会在没有充分理由的情况下浪费所有这些忠诚公民辛苦赚来的税款吗？

NARRATOR 2. Wow. You've got a point there. I don't think it's possible that the government would ever waste money. I guess you're right. Hey where do you get one of those rodent candies?
你说的也有道理。毕竟政府是不可能浪费钱的不是？你是对的。顺便，你这些啮齿类动物糖果是从哪儿来的啊？

NARRATOR 1. They make them in China.
中国出产。

NARRATOR 2. Great.
不错。

NARRATOR 1. Really good to snack on when you're feeling peckish.
饿的时候可以当点心。

NARRATOR 2. Awesome.
挺好。

NARRATOR 1. Now as I was saying—we're here to present a public service to you, the audience. How to survive when civilization collapses and the animated corpses of your neighbors try to hunt you down and devour your sweet warm living flesh.
回到正题——我们在此是想给观众们提供一项服务。当文明崩溃坍塌，当您的邻居的尸体试图追捕您，吞噬您甜美的、温暖的血肉之躯时，要如何自救的生存指南。

NARRATOR 2. Makes a great gift for Christmas! Hey so where are these zombies coming from anyway?
真是不错的圣诞礼物！不过话说回来，这些丧尸到底是从哪里冒出来的？

NARRATOR 1. Global warming.
全球变暖。

NARRATOR 2. Makes sense.
也是。

Method I: Sacrifice the Weak
生存指南（一）：牺牲弱者

NARRATOR 1. Method Number One. Sacrifice the weak!
生存指南第一条：牺牲弱者！

JIMMY. Come on, once we make that ridge then we'll have a good vantage point!
快点，一旦我们到达山脊，我们就会有一个有利位置！

SUSAN. It's no use! We're all gonna die!
没有用的！我们都会死的！

JIMMY. Snap out of it Susan! I love you!
振作起来，苏珊！我爱你！

SUSAN. I just met you!
我们才认识好吗！

JIMMY. I must warn you: I fall in love quickly and then I fall out of love equally quickly.
我必须警告你：我的爱来的快也去得快。

SUSAN. I love you too!
那我也爱你！

JIMMY. Too late I've moved on! Come on people!
太晚了，下一个！大家动作快点！

SAM. Who put you in charge, anyway?
又是谁任命你为指挥官的？

JIMMY. I did. You got a problem with that?
我自行任命的。你有意见？

SAM. No. I was just wondering. Hey is that girl... are you single now?
没。我只是好奇。诶，那边那个女孩儿是…不对，你现在是单身吗？

JIMMY. Get off of me, you freak! Focus people! Move it! Come on Christy!
放开我，你有病吧！大家集中注意力！快！快点，克里斯蒂！

CHRISTY. I'm hurt. I can't make it. Leave me behind.
我脚扭了。撑不下去了。你们留下我离开吧。

JIMMY. Okay.
没问题。

CHRISTY. That's it?
你这就走了？

JIMMY. Yeah, what?
对啊，怎么？

CHRISTY. You're just going to leave me?
你就这样扔下我跑了？

JIMMY. That's what you told me to do.
是你让我这么做的。

CHRISTY. I didn't mean it.
我不是这个意思！

JIMMY. Then why did you say it?
那你为什么要这么说？

CHRISTY. I was hoping you'd pick me up and carry me.
我只是希望你可以拉我起来然后带着我走。

JIMMY. Oh come on.
得了吧我的天。

CHRISTY. You're not going to pick me up?
你真要抛下我离开？

JIMMY. Christy—listen to me, and listen to me carefully. When those zombies come to get you, the fact that you're a good-sized meal is going to keep them occupied for a while so the rest of us can get away. We'll remember you fondly. Can I take a lock of your hair to remember you by?
克里斯蒂，你给我听好。当那些丧尸过来的时候，作为一顿较为丰盛晚饭，你可以很好的拖住他们的脚步，这样我们剩下的人就可以安全离开了。我们不会忘记你的。我可以帮你留一缕头发来纪念你吗？

CHRISTY. I think my leg is feeling better. I can probably limp there.
我突然觉得我的脚好多了。我可以跳着走。

JIMMY. No that's okay.
不不，真没必要。

CHRISTY. No I'm all right now. I can make it. See? I can walk I can—
我现在感觉挺好的。我可以跳着走的。你看，我这不是走得挺稳——

JIMMY. No that ankle looks bad you better take some weight off it—sit down, have a soda. Wait for the end.
可是你的脚踝状态看起来很差，你快别走了——坐着吧，来罐汽水。就这样等到一切结束吧。

CHRISTY. I'm not doing that let's go!
我不要，咱们快点走！

JIMMY. All right you first.
那好吧，您请先。

ZOMBIE. Braiiiiins.
脑脑子子子

CHRISTY. Ahhhhhhhh!
啊啊啊啊啊啊

NARRATOR 1. Ding!
叮！

NARRATOR 2. I feel a little sick there.
看得我有些反胃。

NARRATOR 1. And that's what leadership is all about. Making tough choices. Moral of the story: Don't twist your ankle.
领导力的核心。做出艰难的选择。这个故事告诉我们：不要扭脚踝。

NARRATOR 2. I don't know that Jimmy was a very good leader there—
我不觉得吉米像是一个很好的队长——

Method II: Trick the Zombies **生存指南（二）：诱骗丧尸**

NARRATOR 1. And moving on! Method Number 2: Trick the Zombies!
我们继续！生存指南第二条：诱骗丧尸！

NARRATOR 2. How do you trick Zombies?
丧尸要怎么骗？

NARRATOR 1. Behold!
请看！

SUSAN. They're gaining on us!
他们正在逼近我们！

SAM. There's too many of them!
丧尸太多了！

JIMMY. Snap out of it!
你们振作一点！

CHRISTY. I'm frightened.
我好害怕。

SUSAN. That's a really helpful contribution Christy. I mean, seriously, when I'm running for my life it never would have occurred to me to be frightened. That was so perceptive of you to weigh in with a report on your emotional state like that. Like wow. Really? You're frightened?
克里斯蒂，你可真是做出了卓著的贡献。我的意思是，当我在逃命的时候，我真是一点也想不到我会害怕。你真是太有洞察力了，竟然发表了一份关于你情绪状态的报告。天。认真的？你好害怕？

CHRISTY. I was just trying to say things.
我只是随便说点什么。

SUSAN. You know what? Next time you have the urge to speak I want you to go through a little checklist, okay? Number 1: Is what I'm about to say obvious? Number 2: Does what I have to say contribute to eliminating the global zombie menace? Number 3: Am I saying this in a unique and clever way? And number—
你听好。下次你有说话的冲动时，给我检查一下清单，好吗？第一：你要说的是显而易见的事情吗？第二：你要说的有助于解决全球丧尸爆发危机吗？第三：你是不是用一种独特而巧妙的方式在说话？第四——

CHRISTY. Too late! They're here!
太晚了！他们来了！

SUSAN. That wasn't—
这不是——

CHRISTY. Zombies! I'm frightened.
丧尸！好可怕。

SAM. Anyone have any good ideas? We're running out of time here!
有人有主意吗？要没时间了！

CHRISTY. Look out behind you!
往后看！

SUSAN. Seriously? You're going with "Look out behind you"? That's what you're going to do? Guys? Guys?
你是认真的吗？你就说一句“往后看”？这就是你能想出来的要说的话？你们？人呢？
I'm frightened.
我好害怕。

NARRATOR 1. Ding!
叮！

NARRATOR 2. That was clever.
挺聪明的嘛。

NARRATOR 1. Yeah. You'd think that wouldn't work since they don't actually have working brains, but you never know.
确实。你可能会觉得既然丧尸们没有大脑这个方法就不会管用。但，谁知道呢？

NARRATOR 2. I think we need to fight them zombies.
我觉得我们需要与丧尸作战。

NARRATOR 1. Spoken like a true idiot, How can you fight them when it's impossible?
说的什么疯话，这怎么可能？

Method III: Overwhelming Firepower

生存指南（三）：压倒性的火力

NARRATOR 2. Method Three: Overwhelming Firepower!

生存指南第三条：压倒性的火力！

NARRATOR 1. Oh yeah well how are—Hey! I wasn't finished!

可是这样怎么——喂！我还没讲完呢！

SAM. This is where we make our stand!

我们就在此地展开决战吧！

SUSAN. I'm frightened!

我好害怕！

CHRISTY. No one cares about your little emotional issues all right?

没有人在意你那些小情绪的好吗？

JIMMY. I can't do it! I'm going to let them eat me!

我受不了了！就让他们吃了我吧！

SAM. Get a hold of yourself Jimmy!

振作一点！吉米！

JIMMY. Slap me!

你扇我一下！

SAM. No!

我拒绝！

JIMMY. Do it!

快点！

SUSAN. Okay.

好的。

JIMMY. Thanks.

谢谢。

SAM. Now listen up troops. We've only got a few minutes before the zombies cross that ridge so it's time for me to give an inspirational speech.

听好了，各位！在丧尸到来之前我们只剩下几分钟跨越那道山脊了。所以，现在该我来发表一段鼓舞人心的演讲了。

CHRISTY. Can I sit down for this?

我们可以坐着听吗？

SAM. Go ahead and sit. Sit for yourself. Sit for this country. Sit for humanity. I want you to sit for everyone you've ever loved, the girl you loved desperately and Never found the courage to talk to—

坐。为了自己。为了国家。为了人类。为了所有你爱的人，那个你爱极了但还没来及的表白的女孩儿——

JIMMY. Hey can I talk to you about something?
我可以跟你说件事吗？

SAM. It can wait, Jimmy
之后再说吉米！

SUSAN. After the inspirational speech.
在鼓舞人心的演讲之后。

JIMMY. Okay.
好吧。

SAM. Now you might think to yourself: What can I do, one person, against an army of unstoppable zombies? We've seen them. we know how many there are. And yes, we're likely to die horribly and then rise from the dead. Hopefully we won't feel too much pain.
现在你可能会想：一个人，面对一群势不可挡的丧尸，又能做什么呢？我们见过他们。我们知道他们数量众多。然后，我们很可能会惨死，然后成为他们的一员。如果幸运的话，我们不会感到太多痛苦。
Probably will. Probably be excruciating. You know when you go the dentist? This is going to be a lot worse than that. This is going to be like a million dentists poking you at the same time. I know what you're thinking: How will all those dentists even reach me? But let's say they're tiny dentists. But their needles still hurt as much as regular sized needles.....Jimmy, What was I talking about again?
好吧，大概率我们会感到痛苦。而且是极其痛苦。感觉就像去看你的牙医一样，不过会糟糕很多。这会像是一百万个牙医同时戳你。我知道你在想什么：这么多牙医，怎么做到同时戳人的？我们就假设他们都是迷你牙医吧。但是他们的针管会产生正常大小针管同等的疼痛……吉米，我本来是在说什么来着？

JIMMY. You were giving an inspirational speech.
你本来是在演说一段鼓舞人心的演讲。

SAM. Oh right. Um...shoot. Where was I? Uh...
哦对，呃…我刚说到哪里来着？呃…
Lots of zombies. Pain. Tiny dentists. Fight them. That's right—we need to fight them.
很多的丧尸。痛苦。迷你牙医。打败他们。对——我们需要与他们战斗！

SUSAN. But how are we going to do that? There's just four of us!
可是这要怎么做到啊？我们只有四个人！

JIMMY. And two of us are girls!
其中两个还是女的！

SUSAN. Now is not the time for sexism, Jimmy!
现在不是性别歧视的时间，吉米！

JIMMY. Why do you always have to assume I'm being sexist? By the way I still wanted to tell you something—
你为什么总觉得我在性别歧视？对了，还有件事我想跟你说——

SAM. Guys?
各位？

CHRISTY. This is it. We're going to die.
完了。我们都完蛋了。

SAM. Oh you know what I forgot? I just happened to find a cache of experimental weapons from that time we were hiding here. Near as I can tell, we've got a couple of thermonuclear flash grenades, a antimatter gun, and a baseball bat.
我才想起来，在我们躲在这里的时候我正好找到了这些实验武器。据我所知，我们有几枚热核闪光手榴弹、一个反物质大炮和一个棒球棍。

JIMMY. Dibs on the baseball bat!
这棒球棍不错！

CHRISTY. Swing away Jimmy.
挥舞起来，吉米。

SUSAN. Hey how does this ion-gravity disrupter antimatter thing work?
这个什么反物质是怎么运作的？

SAM. I think you press the red button.
我猜是按红色的按钮。

SUSAN. Which button?
哪个按钮？

SAM. The red one!
红色的那个！

SUSAN. Oh.
噢。

SUSAN. Well that was cool.
太酷啦。

SAM. Pretty lucky that we found that stash of experimental government weapons no one ever knew about.
幸好我们正好找到了这一堆谁都不知道藏在哪里的政府机密实验武器。

CHRISTY. Yep.
对啊。

JIMMY. Oh hey Christy—I wanted to tell you...that I have feelings for you.
克里斯蒂——我有话想对你说…我喜欢你。

CHRISTY. Oh.

噢。

JIMMY. You wanna go out?
你想一起约会吗？

CHRISTY. Um... I'm actually in a relationship right now.
呃…其实我现在正在一段关系之中。

JIMMY. Oh. With Sam?
噢，和山姆吗？

CHRISTY. No.
不是。

JIMMY. Well we're the only two survivors.
我们也是为数不多的幸存者了。

CHRISTY. Yeah. I guess I'm just holding out hope that we're not the only people left
on earth and want to keep my options open.
或许吧。我只是希望我们不是地球上唯一幸存的人类，然后想留下一些选择的余地。

JIMMY. Oh.
噢。

CHRISTY. And I don't want to ruin our friendship.
然后我不想破坏我们之间的友谊。

JIMMY. Sure.
明白。

ZOMBIE 1. Errrrrrrr...
呃呃呃

SUSAN. Sorry I'm not attracted to you either.
不好意思我对你也不感兴趣。

JIMMY. Right. Well dang it.
这样。

NARRATOR 2. Ding!
叮！

NARRATOR 1. Now I know what you're thinking: What if we don't manage to find a
secret supply of experimental high-powered weapons the
government hasn't been telling us about?
我知道你在想什么：万一我们没能找到政府一直没有告诉我们的
实验性高能秘密武器呢？

NARRATOR 2. What are the odds of that happening?
这又有多大的可能性呢？

NARRATOR 1. Pretty slim, but still. You just might need another option.
挺小的，尽管如此，你或许还是需要更多的选项。

Method IV: Kung Fu **生存指南（四）：功夫**

NARRATOR 2. Which brings us to Method 4: Kung Fu!
下一条也是第四条生存指南：功夫！

NARRATOR 1. I don't think that's really going to work.
我并不觉得这会起作用。

NARRATOR 2. Oh it'll work. It's Kung Fu.
会管用的。它是功夫。

SUSAN. That was a close one!
好险。

SAM. You can say that again!
说的太对了！

SUSAN. That was— Ahhhhhhhh!
刚刚真的——啊啊啊啊啊啊啊啊！

CHRISTY. That was a close one!
好险！

JIMMY. No it wasn't! They got her!
什么好险！她都被抓走了！

CHRISTY. Yeah but they didn't get me! So it was close!
对啊但我还活着！所以好险！

ZOMBIE. Braiiiiinnnnssss
脑脑子子子子

SAM. All right everybody. Get behind me.
所有人。到我身后。

CHRISTY. What are you going to do?
你要做什么？

SAM. I know kun fu.
我会“坤”夫。

ZOMBIES. Braiiins.
脑脑子子子子

CHRISTY. I love you Sam!

山姆我爱你！

SAM. Yes.
有品位。

NARRATOR 1. Ding!
叮！

NARRATOR 2. Who knew that those three weeks in karate class would come in so handy?
谁能想到那三周的空手道课会真的派上用场？

NARRATOR 1. Physical combat not recommended for people with heart conditions, who are taking blood pressure medication, or if you're a bleeder.
肢体对抗不推荐心脏病患者，高血压患者，和会流血者进行。

Method V: Reason with the Zombies **生存指南（五）：与丧尸讲道理**

NARRATOR 2. Which brings us to Method 5! Reason with them!
然后就轮到了我们第五条生存指南！与他们讲道理！

NARRATOR 1. Reason with them? I thought they didn't have brains.
讲道理？他们不是连大脑都没有吗？

NARRATOR 2. Watch.
请看。

CHRISTY. What are we going to do?!
怎么办？

JIMMY. Get a hold of yourself!
振作起来！

CHRISTY. I wasn't even doing anything!
我什么也没做啊！

JIMMY. You were FREAKING OUT! STOP FREAKING OUT!
你在慌！你不要慌！

CHRISTY. I'm okay actually.
其实我真的还好。

JIMMY. EVERYONE JUST NEEDS TO KEEP CALM!
所有人都需要冷静下来！

SUSAN. We need a plan.
我们需要一个计划！

JIMMY. GET A HOLD OF YOURSELF SUSAN! THIS IS NO TIME TO PANIC!

控制住你自己苏珊！这不是慌的时候！

AAAAAAAAAH!

啊啊啊啊啊啊啊

SAM. Wait, Jimmy, that was— The wrong way.

等等，吉米，那个方向——是错的。

CHRISTY. I've got an idea. Stand near me guys.

我有主意了。你们站过来。

SAM. Are you going to use your body as a meat shield?

你要用自己的身体作为一个肉盾吗？

CHRISTY. What? No. That's gross.

什么？不是！那好恶心。

SAM. Fine. Don't do that.

好吧。别那样做。

ZOMBIE. Braiiins.

脑脑脑子子子子

CHRISTY. Welcome Zombies!

欢迎你们的到来丧尸们！

ZOMBIE. Braiins?

脑子？

CHRISTY. Yes. It is time to use our brains.

是的。现在是时间使用我们的大脑了。

Have a seat. Before you devour me and my friends I want you to think about this: will eating us make you happy? Will it fill the aching hole in your heart? You see, I know a little something about zombies. I spent most of my time in college studying them in literature. I know that you represent the materialistic culture of the modern world, the conspicuous consumption of resources by an ever-growing population. The desire for more, more, more. More television programs. More instant gratification. 请坐。在你吞噬我和我的朋友之前，我想让你想想：吃了我们会让你们真正感到快乐吗？它真的能填补你内心的空洞吗？你看，我对丧尸是有些了解的。我在大学的大部分时间都在文学中了解你们。我知道你们代表了现代世界的物质主义文化，即不断增长的人口对资源的炫耀性消费。对更多、更多、更多的渴望。更多的电视节目。更多的即时满足感。

We're all engaged in a deterministic and insatiable struggle to replace the arboreal pre-human universe with a mechanized post-labor society in which our needs are commodified into a wheel of gratification and release. Or, as others might argue, you represent the ultimate otherness, the threat of non-being which originates in the fragility of our own constructed gender norms.

我们都在进行一场既定性的、永不满足的斗争，以一个机械化的后劳动社会取代树栖的前人类世界，在这个社会中，我们的需求被商品化

为满足和释放的车轮。或者，正如其他人可能会争辩的那样，你代表了终极的另类，非存在的威胁，源于我们自己构建的性别规范的脆弱性。

ZOMBIE 1. I hadn't thought about that.
我从未这么想过。

ZOMBIE 3. Brains.
脑子。

CHRISTY. So you see, your desire to consume us is really a reflection of our desire to consume everything.
所以你看，你吞噬我们的欲望实际上反映了我们消费一切的欲望。

ZOMBIE 1. But how then can I escape the circular nature of my being?
但是，我怎样才能逃脱我存在的循环本质呢？

ZOMBIE 3. Brains?
脑子？

CHRISTY. I think we must confront and subvert the standard zombie paradigm.
我认为我们必须直面并颠覆标准的丧尸模式。

ZOMBIE 1. But how is that possible when we exist as a subversion of a standard paradigm already? In fact, I'd argue that you are a subversion of my paradigm. That you are, in fact, my great white whale, that which must be strived for and never attained.
但是，这要如何在我们已经作为一种标准范式的颠覆而存在时实现呢？事实上，我认为你们才是对我们范式的颠覆。事实上，你们正是我们良善一面的极端体现，是所欲所求，更是遥不可及。

ZOMBIE 3. Word.
单词。

ZOMBIE 1. Therefore, if I were to eat you, I would cease to have reason to exist.
因此，如果我吃了你，我将失去存在的意义。

CHRISTY. I think that is a very rational assessment of the situation.
我认为这是对局势的一个非常合理的评估。

ZOMBIE 1. How then, might we move forward?
那么，我们又该如何向前呢？

CHRISTY. I think we need to start an organic farm.
我认为，我们应当开办一个有机农场。

ZOMBIE 1. Agreed.
同意。

ZOMBIE 3. Question.
问题。

CHRISTY. Proceed.
请讲。

ZOMBIE 3. What's going on?
现在是怎么回事？

CHRISTY. We're using our brains.
我们在使用我们的大脑。

ZOMBIE 3. Brains? Braaaaaains.
大脑？大脑脑脑

ZOMBIE 1. Oh snap out of it.
控制一下。

ZOMBIE 3. Sorry. I have urges.
不好意思。我有渴求。

CHRISTY. I have to say this is a refreshing conversation and I'm glad that we could come to this accord.
我不得不说，这是一次令人耳目一新的对话，我很荣幸我们能够达成这个共识。

ZOMBIE 1. Absolutely.
也是我的荣幸。

SUSAN. Get out of the way Christy!
快让开，克里斯蒂！

SAM. DIE! ZOMBIES DIIIEEE!!!!
去死吧！丧尸们！去死吧!!!!

NARRATOR 1. Ding!
叮！

NARRATOR 2. Wow. And that's the only scenario in which I can imagine an English major will come in handy.
哇。这是我唯一能想象英语专业会派上用场的情况。

NARRATOR 1. Make sure to befriend one today!
请友善对待他们。

Method VI: Dance Challenge the Zombies **生存指南（六）：斗舞**

NARRATOR 2. Nevertheless, lets see what we have next.
不管怎么说，让我们来看看下一项是什么。

NARRATOR 1. Huh... let me have a look. Join the zombies, teach the zombies

mathematical olympiad, oo, raise genetically modified killer dogs which can attack and destroy zombies. Here, pick one.

让我看看…加入丧尸军团，教丧尸们奥数，诶，这个不错，饲养可以攻击和摧毁丧尸的转基因杀手犬。来，你抽一张。

NARRATOR 2. Method 6: Dance Challenge the Zombies. Dance challenge the zombies? How does this even work?

生存指南第六条：与丧尸们斗舞。斗舞？这合逻辑吗？

NARRATOR 1. Who cares? They don't even pay me.

管它呢。我又没工资拿。

NARRATOR 2. Wait! So we're NOT PAID?

等等！所以我们是打白工的？

JIMMY. Let's stop here.

就在这里停下吧。

SAM. I can't walk another inch.

我一步都走不动了。

JIMMY. I'm tired of your whining! Suck it up!

别唧唧歪歪了！烦不烦！

SAM. Why do you always have to be so mean to me?

你为什么总是凶我？

SUSAN. Guys! We're running out of options!

各位！我们快没有选择了！

CHRISTY. Why do I get the feeling we've been here a few times before...

为什么我总感觉我们来过这里…

SAM. I know, but he doesn't have to be so unpleasant all the time.

我知道，但他真的没必要总是这么讨人厌。

JIMMY. I'm being unpleasant? You're the one...

我讨人厌？明明是你…

SUSAN. SHUT IT!!

别吵了！

SAM. Do something! Jimmy!

做点什么！吉米！

JIMMY. (sing)

(唱)

SAM. (sing)

(唱)

SUSAN. I can't sing.

我唱不了。

JIMMY. Christy!!

克里斯蒂!!

SAM. Sing something Christy!

快唱点啥克里斯蒂!

CHRISTY. (sing)

(唱)

NARRATOR 2. Ding!

叮!

NARRATOR 1. This exact same joke has been passed on for too long already!

这个玩笑还没过时吗!

NARRATOR 2. Huh, what are you talking about, I've never heard that song before man.

啊, 你在说什么, 我从未听过这首歌好吗。

NARRATOR 1. Excuse me?

啥?

NARRATOR 2. Anyways. It's always fun to have some music in our lives. Reminds us of tonight's prom. You have a date?

回归正题。音乐总会让我们生活变得更美好。这让我想起了我们今晚的舞会。话说, 你有约了吗?

Method VII: Romance the Zombies

生存指南 (七): 美人计

NARRATOR 1. You know what? That's none of your business. Speaking of dates, it brings us right to our seventh method! Romance the Zombies!

这不关你的事儿。不过说起约会, 这就不得不提起我们的第七条生存指南了! 美人计!

NARRATOR 2. Romance the Zombies?

美人计?

NARRATOR 1. This is not the ideal method. I mean, if you've exhausted the other six, then go ahead, but otherwise, I would recommend against method seven.

我知道这听起来不像是最优方案。但怎么说, 如果你已经厌倦了前六条, 那它还是有一定的参考性的。不过, 在大多数情况下, 我个人是不建议采纳第七条生存指南的。

NARRATOR 2. Again—Method Seven: Not the best method.

再次声明——第七条生存法则: 不是最优方案。

NARRATOR 1. But let's see this anyway.
但来都来了，就让我们看看吧。

CHRISTY. We're surrounded!
我们被包围了！

JIMMY. Dang it!
妈妈的！

SAM. All right. I've got a plan. It's so crazy it just might work.
我有一计。它荒谬到说不定会凑效。

SUSAN. What is it?
你说？

SAM. First we need to determine who's the most attractive person here. All right good.
我们需要先选出谁是最有魅力的人。很好。

SUSAN. What?
啥？

CHRISTY. I'm plain.
我丑。

JIMMY. I'm hideous.
我更丑。

SAM. I'm repulsive.
我丑到令人反胃。

SUSAN. But-
可是——

CHRISTY. It's agreed—you're obviously a perfect specimen of human beauty and the rest of us would be lucky to be mistaken for slugs. You're the perfect candidate to do it.
少数服从多数——你显然是代表人类美丽的完美范本，而我们其他人如果被误认为是蛞蝓就已经谢天谢地了。你是做这件事的最佳人选。

SUSAN. Do what?
做什么？

SAM. I don't think this is the time for questions. This is the time for listening to your friends and acting.
现在不是时候再问问题了。现在该是听你朋友的建议和付诸实际行动的时候。

ZOMBIES. Braaaaains.
脑脑脑子子子子

SAM. All right. Ready?

准备好了吗？

SUSAN. Ready to do what?

准备什么？

SAM. Romance them.

美人计。

SUSAN. What?

哈？

Hello. So um...what brings you guys round here?

嗨。哈哈…你们来这里转转是干什么啊？

ZOMBIES. Braaaaaains.

脑脑脑子子

SUSAN. Nice. Nice. You're very funny.

挺好。挺好。你好有趣。

ZOMBIE 1. Brains?

脑子？

SUSAN. So...what do you do for a living?

所以…你们是做什么的？

ZOMBIE 2. Braaaaaains.

脑脑脑子子

SUSAN. I hear that's nice.

哦哦这样啊，不错。

CHRISTY. Don't talk about work!

别聊工作了！

SUSAN. What am I supposed to talk about?

那我该聊什么？

CHRISTY. Talk about sports! If they think you like sports guys will think you're awesome!

聊运动！如果他们认为你喜欢体育他们会觉得你太酷啦！

SAM. I thought you liked baseball!

我以为你是真的喜欢棒球！

CHRISTY. I just like watching them stretch! Shhhh!

我只喜欢看他们拉伸！闭嘴！

SUSAN. So um...you guys Messi fans?

哈哈…你们也是梅西的球迷吗？

ZOMBIE 1. Yesssss...

是是是的。

SUSAN. I totally think they're gonna win the NBA this year. Now that they are...
throwing the ball in the nets and stuff.

我很看好他们今年的 NBA 赛事。就...扔扔球到网子里什么的。

ZOMBIE 2. You seem smart.

你，聪明。

SUSAN. Yeah! You're funny too!

哈哈。你也很幽默！

CHRISTY. Flip the hair!

快撩头发！

SAM. Widen your pupils!

放大你的瞳孔！

JIMMY. Emit Pheromones!

分泌信息素！

CHRISTY. Flip the hair again! Flip the hair dang it! What are you doing?! Flip the
dang hair or we're all gonna die!

头发！头发！快撩头发！你在干什么？！快撩你的头发不然我们都
得死！

SUSAN. You're strong. You must work out.

你好强壮。你一定很爱健身吧。

ZOMBIE 1. Yess...

是是的...

ZOMBIE. Braiiins.

脑脑脑子子

SUSAN. Wow. You've got some muscles too. You guys should totally wrestle.

哇哦。你也很健壮。你们要不要摔跤玩玩儿？

JIMMY. That's a little weird.

好怪。

ZOMBIE. Brains.

脑脑脑子子

SUSAN. I like both of you but I can't really decide. How about you guys decide for
me?

你们我都挺喜欢的，但我不想养鱼。要不你们替我选一下？

NARRATOR 1. Ding!

叮！

NARRATOR 2. I'm surprised that works seeing as how the zombies are brainless,
soulless killing machines.

我很意外这居然管用，毕竟丧尸似乎都只是没心没肺没脑子的杀戮机器。

NARRATOR 1. You don't need a brain to fall in love.
坠入爱河又不需要脑子。

NARRATOR 2. So true.
你说得有道理。

NARRATOR 1. Seriously? Again? I mean who's in charge of this thing?
认真的吗？又来？这幕布玩意儿到底是哪个聪明蛋在控制？

NARRATOR 2. Hey! Wait! Geeze...
诶！等等！天…

NARRATOR 1. You...Stop that! Give me it! Let go! Let go! From now on I'll control the curtains myself! Ouch! Teeth! Teeth! Snap out of it!
你…给我停下来！把东西给我！松手！松手！这玩意儿我自己可以控制！嘶！怎么还咬人！艹！疼疼疼！松口！

NARRATOR 2. Sorry.
实在是不好意思。

Method VIII: Run really Fast **生存指南（八）：跑**

NARRATOR 1. All right—time for Method 8: Run really fast!
接下来——第八条生存指南：迅速的跑！

NARRATOR 1. Ding!
叮！

NARRATOR 2. That's it?
没了？

NARRATOR 1. What? You just run away. Seems logical.
对啊？跑就行了。挺符合逻辑的。

NARRATOR 2. You can't do that!
不可以这样！

NARRATOR 1. Fine. Method 8: Don't fall down when you run really fast!
那好吧。第八条生存指南：迅速的跑并且不摔倒！
Ding!
叮！

NARRATOR 2. Really? Don't fall down?
开什么玩笑？不摔倒？

NARRATOR 1. That seems to be the key.
这似乎就是关键了啊。

NARRATOR 2. What if you get tired? What if you're totally out of shape? What if you're just lazy?
那你累了怎么办？身体素质很差怎么办？太懒惰了怎么办？

NARRATOR 1. Then you become food for zombies what do you want?
那就成为丧尸的口粮了呗，你还想怎样？

NARRATOR 2. I AM LOOKING FOR A WAY TO SURVIVE THE ZOMBIE APOCALYPSE WITH AN ABSOLUTE MINIMUM AMOUNT OF EFFORT ON MY PART!
我在寻找一个能最大程度上减少我的付出的绝对的逃脱丧尸的生存指南！

NARRATOR 1. Fine. I have one more option.
行行行。我还可以提供最后一个办法。

Method IX: Leave the Planet **生存指南（九）：离开地球**

NARRATOR 1. Method Nine! Leave the Planet!
生存指南第九条！离开地球！

CHRISTY. I'm tired of running!
我不想再跑了！

SAM. Christy come on!
克里斯蒂，别就放弃了啊！

CHRISTY. No Sam! I've had enough! No more running from the Zombies. This time: it's personal.
不，山姆！我受够了！我不想在逃跑了。这次：我是认真的。

SUSAN. What does that mean?
她什么意思？

CHRISTY. It means I didn't care when the Zombies took over the town. I didn't care when they ate the mayor and the school and all my friends. It peeved me slightly when they ate my parents and my sister. But now...they messed with my dog, Sir Shakespeare. And for that—I will have my revenge.
意思是我根本不在乎丧尸是不是占领了这座城市。我不在乎他们吃了市长、学校和我所有的朋友。当他们吃掉我的父母和妹妹时，我有点恼火。但是现在…他们吃掉了我的狗，和砂晒梨亚先生。为此，我要报仇。来吧，丧尸！我就在这里！给我你最好的机会！
Come on Zombies! I'm right here! Give me your best shot!
来吧，丧尸们！我在此挑战你们！让暴风雨来得更猛烈些吧！
AHHHHHHHHHHH!

འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་འཕྲོ་

AA!

SUSAN. Well that was dumb.

JIMMY. Guys. We're close to a secret NASA base.

SUSAN. It wasn't that secret then.

JIMMY. This way!

This program is sponsored by

Wuhan Yunke Knowledge Innovation Industry Development Institute,

本节目由

武汉云科知识创新产业发展研究院，

SUSAN. Wow. This place is amazing.

JIMMY. I know. Isn't it cool?

SAM. Now where is that station?

SUSAN. There it is!

JIMMY. It's glorious!

它看起来真是太宏伟了！

SAM. What?

就这？

JIMMY. Aw dang it.

呃。

SAM. How do we fit in it?

着我们要怎么坐进去？

JIMMY. I cut you up into tiny pieces and stuff you inside.

我可以把你肢解成一小块一小块塞进去。

SUSAN. Well...what do we do now?

那…我们现在该怎么办？

NARRATOR 1. How do you use this thing?

这遥控器怎么用来着？

NARRATOR 2. The upper button. Upper!

按上面的按钮。上面那个！

NARRATOR 1. Say something.

你说点啥啊。

NARRATOR 2. Bonus Method 11! Cannibalism!

附加生存指南第十一条！同类相食！

SAM. So I found this bottle of hot sauce...

就是说，我找到了这瓶辣酱…

SUSAN. Wait a minute. Guys. If we eat each other, we're no better than the bloodthirsty army of zombies that has ravaged the surface world. We're better than that. I mean Jimmy—you're valuable to humanity because of your knowledge of pop culture references—
等一下。各位。如果我们同类相食，我们就和那些肆虐地表世界的嗜血丧尸大军没有区别了。我们不应该是那样的。吉米——你对人类珍贵的价值在于你对流行文化的了解——

JIMMY. I like Family Guy.

我确实喜欢《恶搞之家》。

SUSAN. And Sam...underneath your pathetic exterior I'm sure there are some valuable qualities in there somewhere. And I'm a girl. I say instead of resorting to cannibalism, let's resort to cannibadoism.

然后山姆…在你可怜的外表下，我相信在内心深处你还是有一些宝贵的品质的。而我是个女孩。我说与其吃人，不如做些别的。

SAM. All right... let's eat her first.

既然如此…我们先吃她吧。

JIMMY. There's another way. Huddle. Eat the Narrators.

我们还有别的选择的。都过来。吃主持人。

NARRATOR 1. You can't do that, that's against the rules!

你们不能这么做，这不合规定！

NARRATOR 2. Yeah it's forbade. Hey wait wait wait wait!!!!

对啊，这是被明文禁止的。诶等等等等等等停停停停

NARRATOR 1. Help! I'm too pretty to die!

救命！我太美了我不能死！

NARRATOR 2. Eat her first! She's Italian!

先吃她！她是意大利人！

NARRATOR 1. What? Do I look Italian?

啥？我看起来像意大利人吗？

Bonus Method 11! Leave the Play! That's right! You heard me!

There are no zombies!

附加生存指南第十一条！离开舞台！是的！你听到我说的话了！

丧尸什么的根本就不存在！

NARRATOR 2. Are you telling me that the government has been wasting taxpayer money preparing for this? That's preposterous!

你是在告诉我，政府一直在浪费百姓的血汗钱来准备这件事吗？

这太荒谬了！

NARRATOR 1. That's what I'm telling you! Zombies are like Werewolves and Vampires and sober Irishmen! Figments of your imagination!

是这样的！僵尸就像狼人、吸血鬼和清醒的爱尔兰人！是想象才存在的生物！

SAM. You're saying that we can leave?

你的意思是我们现在可以离开了？

NARRATOR 1. Yes.

对的。

SUSAN. Just walk away.

我们走。

NARRATOR 2. And we'll forget this whole thing happened.

然后我们会假装这一切都没发生。

JIMMY. All right. We'll back away slowly. If you narrate anything, you're dead.

好吧。我们慢慢后退。如果你们再叙述什么，就死定了。

NARRATOR 1. Got it.

明白。

NARRATOR 2. And-then-the-zombies-ate-them!

然后丧尸把他们全部吃掉了！

NARRATOR 1. Ha ha ha suckers! Never trust the narrators! We're like the media!
哈哈哈哈哈大可爱们！永远不要相信主持人！我们就像新闻媒体一样！

NARRATOR 2. And the moral of the story is: There is no survival. You are doomed.
Make peace with your inevitable fate and accept the—
这个故事的寓意是：没有生存。你注定要死亡。与你不可避免的命运和解，接受——

NARRATOR 1. No no no. There is one more way. Totally foolproof.
不对不对。还有唯一一条出路。万无一失。

NARRATOR 2. What's that?
你说。

NARRATOR 1. Love.
爱。

NARRATOR 2. Love?
爱？

NARRATOR 1. That's right. If we all just love each other, and believe in peace,
humanity will be just fine.
是的。如果所有人彼此相爱，相信和平，人类就会好起来。

NARRATOR 2. And also destroy the scientists working on potential zombie-causing
plagues.
顺带摧毁掉所有潜在研究丧尸病毒的科学家。

NARRATOR 1. That's a given.
这是肯定的。

NARRATOR 2. ...yeah.
...也是。

NARRATOR 1. So if I was the last guy on earth—
就如果我是地球上最后一个人类——

NARRATOR 2. I'd date the zombies.
我会选择和丧尸在一起。

NARRATOR 1. Just wondering.
就是想想。

The End
感谢观看